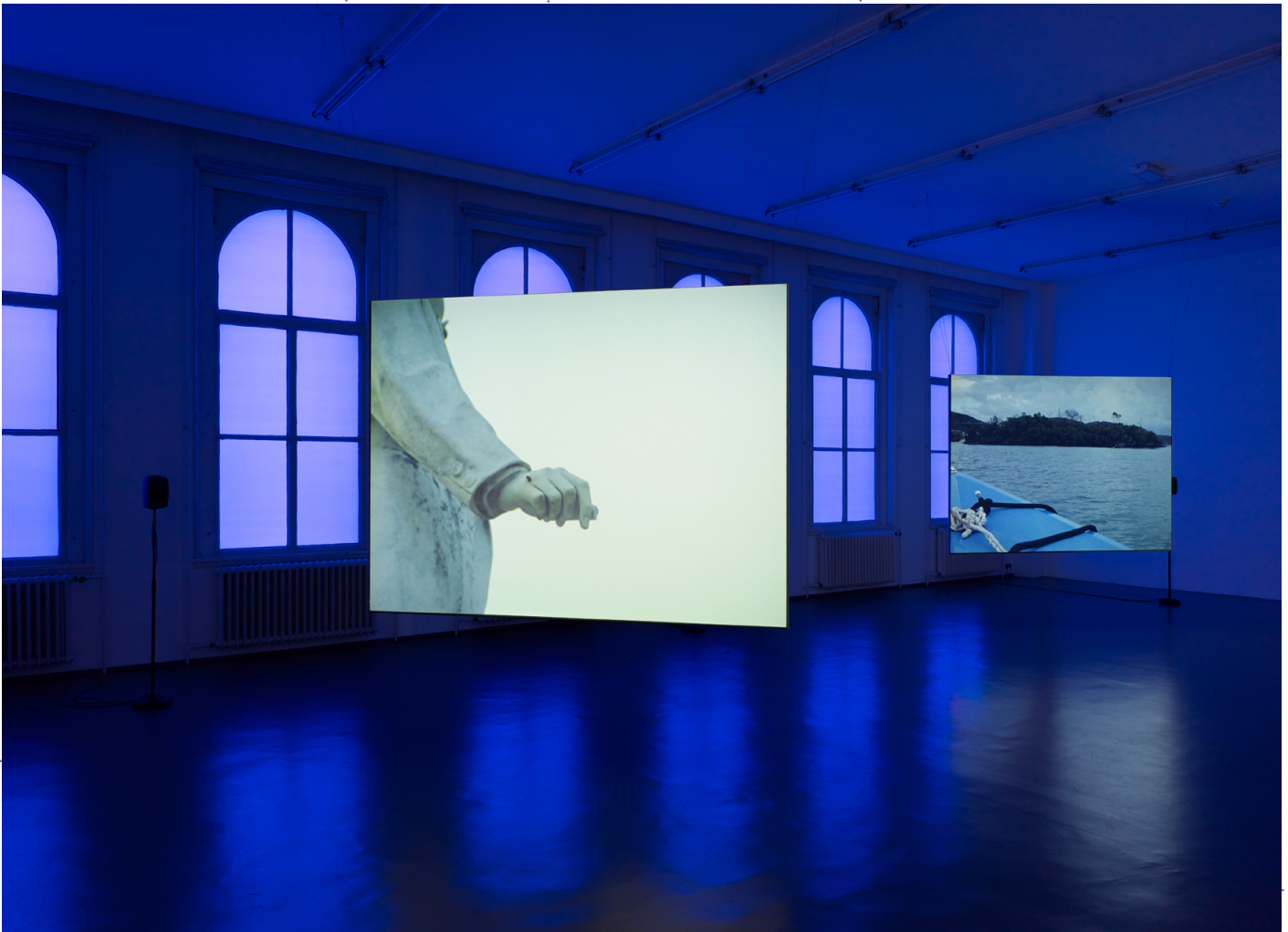


Beatriz

Santiago Muñoz



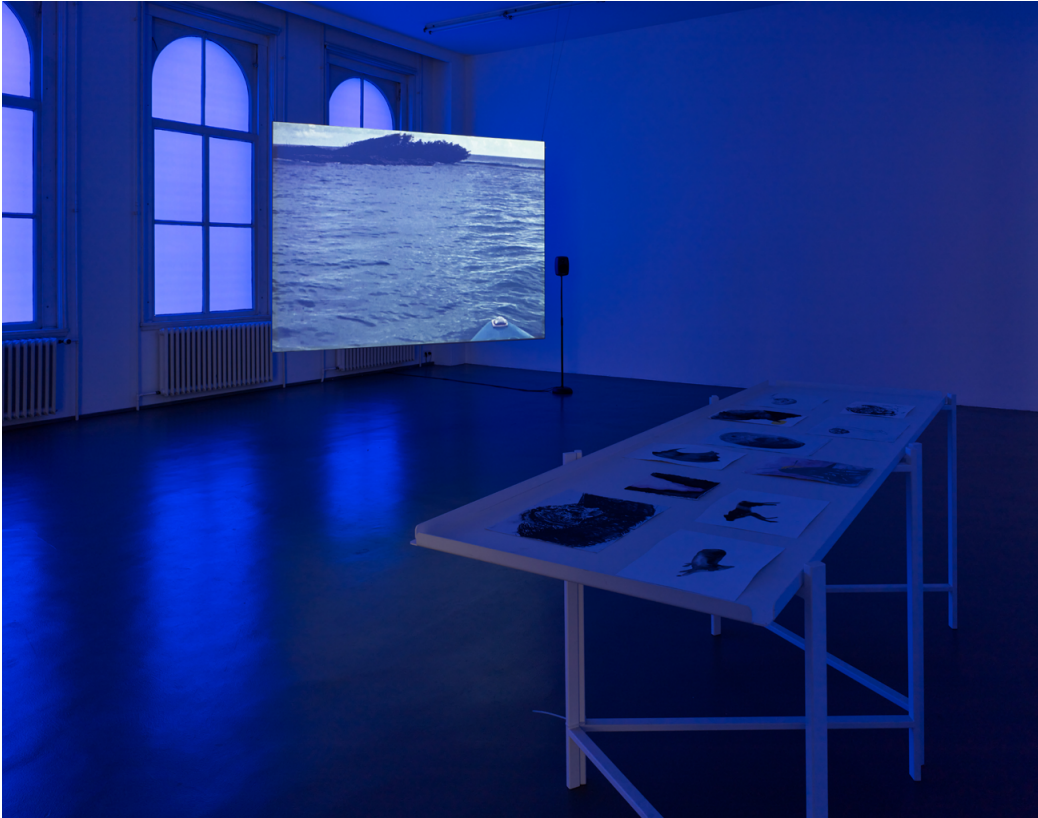
De havel op de droom van de



The point upon which it turns (Het punt waarop het omdraait), 2022.

De kunstenaar Beatriz Santiago Muñoz maakt kunstwerken in de vorm van films. En soms laat de kunstenaar naast films ook voorwerpen en tekeningen zien. De kunstenaar woont op het eiland Puerto Rico. Dat ligt hier ver vandaan in de Caribische Zee. Veel van de films die Beatriz Santiago Muñoz maakt gaan over de geschiedenis van Puerto Rico. Op dit eiland spreken de mensen Spaans. Dit komt omdat het eiland vroeger bij het land Spanje hoorde. De Spanjaarden hebben het eiland ingenomen rond het jaar 1493. Vele jaren later werd het eiland ingenomen door de Verenigde Staten. Hier hoort het nu nog steeds bij. Zie je trouwens dat het licht in de ruimte een beetje blauw is? Dat komt doordat de ramen in de ruimte zijn afgeplakt met blauwe folie. Dit hoort bij de kunstwerken en zorgt ervoor dat je je een klein beetje gedesoriënteerd voelt, alsof je de weg even kwijt bent.

De navel van de droom



The point upon which it turns (Het punt waarop het omdraait), 2022.

De navel van de droom is de titel van de tentoonstelling. De tentoonstelling bestaat uit een ruimte met twee grote schermen waar verschillende films op te zien zijn. In het midden vind je een tafel met verschillende voorwerpen erop. De twee schermen en de tafel vormen samen een installatiekunstwerk. Een installatiekunstwerk is een kunstwerk dat bestaat uit meerdere voorwerpen. Dat kan van alles zijn: bijvoorbeeld een stoel en een schilderij of een tafel met daaromheen beelden. De installatie van Beatriz Santiago Muñoz bestaat uit twee films op grote schermen, tekeningen en een aantal voorwerpen. Hiernaast zie je een foto van hoe dat er samen uitziet.

1a.
Sluit je ogen en probeer nergens aan te denken. Denk nu aan de naam van de tentoonstelling *De navel van de droom* en bedenk wat dit volgens jou zou kunnen betekenen. Probeer je voor te stellen hoe dit eruitziet en maak hier in gedachten een foto van. Maak in het kader hiernaast een tekening van die foto. De tekening hoeft niet te kloppen of er mooi uit te zien.

Verhalen zonder begin of einde



El cuervo, la fosa y la yegua (De raaf, de geul en de merrie), 2021.

Als de kunstenaar films maakt, werkt ze vaak aan verschillende films tegelijkertijd. Hierdoor lopen sommige verhalen door elkaar heen en weet ze vaak niet waar een verhaal begint of eindigt. Ze zegt hier zelf over dat het ene verhaal soms in het oor van een ander verhaal fluistert.

2a.
Hierboven zie je een foto van één van de films uit de tentoonstelling. Streep de woorden weg die je niet bij het kunstwerk vindt passen tot je maar twee woorden over hebt.

2b.
Kijk nu nogmaals naar de foto van het kunstwerk. Schrijf in het kader hiernaast het begin van een verhaal dat je zelf hebt bedacht toen je naar de foto keek. Verwerk de twee woorden die je niet hebt weggestreept in je verhaal.

Puerto Rico

navel

Spaans

chaos

droom

roze

verhaal

vlucht

zee

auto

geschiedenis

even

natuur

landschap

verdwalen

dieren

zweven

honger

Twee verhalen, twee portretten

De film *The Raven, The Trench and The Mare* (De raaf, de greppel en de merrie) is onderdeel van de tentoonstelling met de naam *The Navel of the Dream* (De navel van de droom). In de film worden twee verhalen door elkaar verteld. Wie de film bekijkt kan dus steeds kiezen tussen deze twee verhaallijnen.



El cuervo, la fosa y la yegua (De raaf, de geul en de merrie), 2021.

Een van die verhalen gaat over een man Guy Régis die op het eiland Haïti woont. Deze man heeft het boek *Op zoek naar verloren tijd* vertaald vanuit het Frans naar het Haïtisch Creools. Dit boek is geschreven door de beroemde schrijver Marcel Proust. De schrijver leefde van 1871 tot 1922 in Frankrijk.

Haïtiaans Creools is de basis taal van het eiland Haïti. De taal is een combinatie van Frans wat de taal was van de kolonisator, en verschillende Afrikaanse talen die meegenomen werden naar het eiland door Afrikaanse tot slaaf gemaakte mensen tijdens koloniale tijden. De kunstenaar vindt dat hierdoor de vertaling van Régis niet echt een vertaling is, maar meer een kunstwerk op zichzelf. Een beetje zoals wanneer je een schilderij of een portret van iemand maakt. Je ervaart die persoon dan op een andere manier. De kunstenaar wil hiermee ook duidelijk maken dat we niet altijd alles hoeven of kunnen begrijpen, maar dat het vooral om de ervaringen gaat.

3a.
Kies iemand uit om mee samen te werken of gebruik een spiegel of een telefoon waarmee je jezelf kunt zien.

3b.
Pak een vel tekenpapier, potloden en een harde ondergrond, zoals een boek, waarop je kunt tekenen.

3c.
Ga op twee stoelen tegenover elkaar zitten als je met z'n tweeën bent. Ga voor de spiegel zitten of gebruik een camera telefoon als je deze opdracht alleen maakt.

3d.
Zet de timer van je telefoon op één minuut en bekijk elkaars of je eigen gezicht.

3e.
Schrijf vervolgens rondom de cirkel op de volgende pagina vier eigenschappen of kenmerken op die je opvallen over de ander of jezelf.

3f.
Zet de timer nu weer op vijf minuten en maak een portret van de ander of jezelf in de cirkel. Verwerk de eigenschappen die je hebt opgeschreven in je tekening. De tekening hoeft natuurlijk niet perfect te zijn of heel erg te lijken!

3g.
Door deze tekening te maken heb je een unieke vertaling gemaakt, van de ander of jezelf, naar een kunstwerk. Als je samen met iemand deze opdracht maakt wissel dan nu de tekeningen uit en vertel elkaar wat je opvalt aan de tekening die de ander van je heeft gemaakt.

3h.
Maak een foto van je tekening en mail deze naar activiteiten@kunstinstituutmelly.nl. We zullen de afbeelding van je kunstwerk delen op de website.

Tip! Inspiratie nodig? Neem vast een kijkje op de website door op [deze link](#) te klikken.

Twee verhalen, twee portretten

Kunstinstituut Melly

Concept & ontwikkeling: Emmelie Mijs
Ontwerp: Loes Verstappen
Foto's: Kristien Daem

© 2022 Kunstinstituut Melly, Rotterdam.
Kunstinstituut Melly wordt ondersteund
door de Gemeente Rotterdam en het
Ministerie van Onderwijs, Cultuur en
Wetenschap. Dit project wordt mede
mogelijk gemaakt door Stichting
Ammodo.

Kunstinstituut Melly
Witte de Withstraat 50
NL-3012 BR Rotterdam